

Aux Arts! etc.

PARTAGES

Dirk Balke

Christina Köster

Andre Peer

Boris von Reibnitz

Janine Werner

+ Aux Arts! etc.

Jumelage

Solingen & Chalon

de part et d'autres des cultures

16 rue de la Motte

Chapelle du Carmel
Chalon-sur-Saône

9 septembre > 4 octobre 2026

ouvert tous les jours 14 > 18 heures sauf le mardi



Solingen



pARTages

artistes de Solingen et de Chalon

du 9 septembre au 4 octobre 2026

vernissage le jeudi 10 septembre, 18h

exposition d'artistes de Solingen et de Aux Arts! etc.
Chapelle du Carmel à Chalon-sur-Saône

*Un projet mis en place par Aux Arts! etc.
avec l'aide du Comité de jumelage de Chalon-sur-Saône
du Verein Solinger Künstler, du Stadt-Sparkasse Solingen
et le soutien des villes de Chalon-sur-Saône et Solingen*



VEREIN SOLINGER KÜNSTLER e.V.
Alexander-Coppel-Strasse 44
42651 Solingen
www.solingerkuenstler.de



De part et d'autres des cultures

Depuis 2025, l'association *Aux Arts! etc.* échange avec des artistes d'arts visuels des villes jumelées à Chalon-sur-Saône. Pour favoriser ces échanges, nous recevons l'aide précieuse du comité de jumelage de Chalon avec sa présidente Anne Passerat et Isabelle Ménil, adhérente et traductrice en allemand de ce présent dossier.

En septembre 2025, nous avons accueilli des artistes anglais de la ville de St Helens. En mai-juin de cette année, nous avons eu la chance d'exposer dans la belle galerie du Verein Solinger Künstler et de visiter de nombreux ateliers. C'est donc à notre tour d'inviter nos amis allemands découverts par l'intermédiaire de Boris von Reibnitz.

Nous vous proposons de découvrir les œuvres de **Dirk Balke, Christina Köster, Andre Peer, Boris von Reibnitz et Janine Werner** du 9 septembre au 4 octobre 2026 dans cette belle chapelle du Carmel.

D'autres projets et échanges verront le jour dans les années qui viennent. L'an prochain, nous ferons un repérage à Novara en Italie afin de découvrir et prendre contact avec des artistes de cette ville. Un prochain pARTage pour 2028 donc.

Florent Prudent
président de *Aux Arts! etc.*

Solingen

Solingen est une ville allemande de Solingen d'environ 160000 habitants, située à une cinquantaine de kilomètres de Cologne. Connue sous le nom de « ville de la lame », Solingen est une ville en Rhénanie-du-Nord- Westphalie, le Land le plus peuplé des 16 Länder fédérés allemands.

C'est le samedi 25 septembre 1960 que Chalon signait son premier jumelage avec Solingen. Ce jumelage a pour origine les démarches faites auprès de la municipalité de Chalon par un professeur de Solingen. Ce dernier amenait chaque année un groupe de ses élèves en vacances en Bourgogne et a eu l'idée de ce jumelage.

Aux Arts! etc. en quelques lignes

Créée en 2004, l'association présente de nombreuses expositions sur le territoire chalonnais mais aussi sur le département de Saône & Loire et de Côte d'or. Sans oublier les portes ouvertes d'ateliers d'artistes, des marchés de l'art, des participations à de multiples manifestations culturelles...

En 2011, l'**artothèque de Chalon** voit le jour. Elle permet à des particuliers, des commerces ou des institutions d'emprunter des œuvres uniques.

En 2019, naît la première édition **des arts en campagne** à St-Jean-de-Vaux où des artistes exposent leur travail dans des granges, cuvages, garages... mis à disposition par les habitants.

Comité de jumelage

Qui sommes-nous ?

Le Comité de Jumelage de Chalon sur Saône - loi du 1er Juillet 1901 - a pour objet d'établir des relations suivies entre les villes jumelles pour contribuer au rapprochement de leurs habitants, de créer et de favoriser des échanges culturels, scolaires, sportifs, interprofessionnels ou sociaux, et d'organiser toutes les manifestations susceptibles de resserrer les liens entre les villes amies.

www.comitejumelagechalonsursaone.org

Dans l'univers pictural fascinant du peintre de Solingen Dirk Balke, l'hyperréalisme et le récit surréaliste se rencontrent.

Avec une précision picturale extrême, Balke met en scène des marionnettes articulées, des animaux et des objets du quotidien sur de petites scènes, tels les acteurs d'un théâtre absurde.

Humour et mélancolie, références à l'histoire de l'art et détails contemporains s'associent pour former des récits visuels dans lesquels tradition et présent nouent une alliance aussi ludique que respectueuse.



Gliederpuppe mit Eisbär und Winkekatze - huile sur toile - 50 x 60 cm - 2024 / 2420 €

Christina Köster

www.koesterlauster-bildhauerei.de

Dans ma pratique artistique, je recherche des formes claires et épurées, le mouvement et la dynamique, ainsi que la légèreté. Je navigue entre des formes abstraites, presque austères et très précises, réalisées en plâtre et en bronze, qui exigent une grande rigueur dans le travail. D'autre part, je m'intéresse à l'aspect esquissé, spontané, consciemment ou inconsciemment imparfait, comme dans mes œuvres en fil de fer et mes gravures « LÉGÈRES » et « FRAGILES ». À cela s'ajoutent les techniques d'impression telles que la gravure sur bois, la linogravure et l'estampage sur papier.

En ce qui concerne les matériaux, je privilégie sans cesse les matériaux clairs tels que le papier, le plâtre, l'argile à cuisson blanche et le tissu. Depuis quelques années, j'utilise également le bronze. De même que le fil de fer, qui offre la possibilité de « griffonner » dans l'espace.

La « conquête », l'intégration et la transformation des espaces, ainsi que les effets variés qu'une installation peut produire selon les lieux, me fascinent. C'est le cas de mon installation WEISSER SONNTAG (dimanche blanc), qui a jusqu'à présent été réalisée dans cinq lieux différents (en extérieur, dans une galerie et dans un musée).



Einzug der mutanten - linogravure, techniques mixtes - 60 x 80 cm - 2021 / 2.100 €

Andre Peer

www.andre-p.com

Andre Peer nous fait découvrir une œuvre qui se distingue par son regard singulier sur les choses et qui nous invite, par ailleurs, à envisager les multiples visages d'une seule et même réalité. Elle relie le passé aux images du présent, tandis que l'artiste attire notre attention sur l'influence de l'irrationnel et du mystérieux, ainsi que sur la signification qui éclaire l'ici et maintenant.

Seront notamment exposées des œuvres de la série « Un peintre qui peint un peintre qui peint ».



Anja (Wandbild) - acrylique et huile sur toile - 140 x 105 cm - 2017 / 4800 €

Boris von Reibnitz

www.borisvonreibnitz.de

Dans mes œuvres en deux dimensions, je dessine sur papier, je grave dans le métal, je découpe le bois au cutter, le plus souvent en observant le modèle qui se trouve devant mes yeux.

À l'occasion de notre exposition à Chalon-sur-Saône, ville jumelée avec Solingen, je présente également des motifs liés à ma ville natale. Dans ce cas précis, l'élément central est le panier : lors de la tradition du « Hahneköppen (tête de coq) », l'animal sans vie est placé la tête en bas dans un panier muni d'un trou au fond. Les yeux bandés, le « Hahneköpper » tente de trancher la tête du coq d'un coup de sabre.

Dans la figure de la « Liewerfrau », le panier est porté sur la tête. Autrefois, les « Liewerfrauen » transportaient des ébauches de ciseaux et de couteaux dans notre paysage vallonné. De la « Liewerfrau », que j'ai réalisée en béton moulé à taille réelle et qui se trouve désormais devant notre atelier, on peut voir une petite impression 3D, ainsi qu'un dessin retraçant sa création, une gravure sur bois et une maquette en argile.

Mes gravures sur bois multicolores, telles que « Frühlingserwachen » (le réveil du printemps), évoquent également un entrelacement. Mon œuvre intitulée « Oberleitung » s'inspire des caténaires qui alimentent les bus à Solingen.

18.07.2026 à Solingen.



réflexion - gravure sur bois - 53 x 83 cm - 2022

Janine Werner

www.janinewerner.de

La figure humaine, ses formes, son rôle dans la société et sa sexualité fascinent Janine Werner depuis son enfance. C'est à cette époque qu'ont mûri de nombreuses œuvres figuratives.

Au fil du temps, l'artiste a découvert son penchant pour l'encre de Chine et le stylo à bille. Des scénarios excessifs et extravagants paraissent ainsi beaucoup plus vivants. La thématique de ses créations puise dans le caché, l'inconscient et les sentiments. Des personnages asexués qui se fondent dans leur environnement, des silhouettes qui dansent, des divas et la nudité.

L'artiste de Solingen aime emmener le spectateur dans des mondes fantastiques. Le « beau » y est toujours considéré sous un angle ambigu. L'être humain, souvent figé par la société, apparaît comme une marionnette tout en étant pourtant plein d'obsessions sauvages.

La méchanceté, la sauvagerie, la passion, l'ennui, la colère sont dissimulés sous le masque de la conformité et se révèlent dans les tableaux.

Les motifs se développent d'abord intuitivement au cours du processus de peinture. Rien n'est ce qu'il semble être à première vue... et ainsi, même après un deuxième ou un troisième regard, des détails de plus en plus subtils se révèlent au spectateur.



Hermaphrodite

dessin au stylo à bille sur papier à la main

220 x 110 cm / 2.500 €



Aux Arts! etc.

30, rempart St Vincent 71100 Chalon-sur-Saône

infos.aux.arts.etc@gmail.com

artotheque-chalon.odexpo.com

visuel affiche : Jean-François Fontaine

traduction en anglais : Isabelle Ménil

mise en page dossier : Aux Arts! etc.